

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,  
в четверг, 12 июня 2003 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Яков ЛЕВИ (Израиль)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 930-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Сегодня утром у меня фигурируют следующие ораторы на пленарном заседании: посол Кении Амина Мохамед – общее заявление; посол Норвегии г-н Къетил Паулсен – по проблеме стрелкового оружия и легких вооружений; посол Австралии Майк Смит – по оружию массового уничтожения и терроризму; посол Соединенного Королевства Давид Браучер – по проблеме разоруженческой проверки; и посол Аргентины Марсело Валье Фонруге – общее заявление.

А сейчас слово имеет посол Кении Мохамед.

Г-жа МОХАМЕД (Кения) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Мы отмечаем то обстоятельство, что Вы вступили на председательский пост в трудное время. Конференция вот уже пять лет пребывает фактически в застое. Стоящие проблемы носят крайне запутанный характер. И их, собственно, пока не удастся разрешить у нас на форуме. Поэтому мы не вынашиваем чрезмерных амбиций и не питаем иллюзий по поводу предстоящей Вам задачи, но сохраняем открытость.

В женеvских дипломатических кругах хорошо известны Ваши дипломатические дарования и способности. И поэтому мы убеждены, что с учетом Вашего опыта Конференция по разоружению под Вашим председательством находится в хороших руках. Моя делегация хотела бы заверить Вас в своей полной поддержке и сотрудничестве.

Как известно, Конференция по разоружению последние пять лет оказывается не в состоянии договориться по программе работы. За это время было выдвинуто несколько инициатив. Многие из них не лишены интереса, но, к сожалению, ни одна из них не снискала себе консенсуса. Ваши предшественники, г-н Председатель, тоже усердно работали, пытаясь преодолеть этот затор. К сожалению, их усилия дали не очень много.

Я хочу вновь высказать озабоченность своей делегации по поводу продолжающегося затора на Конференции по разоружению. Моя делегация, равно как и другие, неоднократно призывала к гибкости со стороны всех членов Конференции по разоружению, с тем чтобы помочь Конференции преодолеть трудности и заторы и продвинуться вперед. И вот по этой-то причине мне и хотелось бы высказаться сегодня в поддержку последней инициативы – предложения пятерки послов.

(Г-жа Мохамед, Кения)

Предложение довольно сбалансированно затрагивает проблемы повестки дня Конференции по разоружению. Это межгрупповая инициатива, и поэтому она сулит новый, более творческий способ взаимодействия на Конференции по разоружению. Ей присущ элемент гибкости, что всем нам так дорого, и коль скоро пятерка послов сама провозгласила и продемонстрировала готовность учитывать замечания и предложения, которые, как мы надеемся, еще больше обогатят эту инициативу, мы рассчитываем, что те, кого она не удовлетворяет, выступят с конкретными предложениями.

Моя делегация надеется, что Вы продолжите консультации по этому предложению с целью достижения консенсуса.

На прошлой неделе я с глубоким интересом восприняла выступление посла Франции де Ля Фортеля, и в частности пункт о принятии пяти текстов с целью укрепления международной безопасности и пункт с упоминанием приверженности "восьмерки" более тесному сотрудничеству - на основе плана действий для Африки - в сфере разминирования, стрелкового оружия и легких вооружений и поощрения человеческой безопасности.

Особый интерес для моей делегации представляет сфера стрелкового оружия и легких вооружений, ибо Кения входит в состав учрежденной Францией и Швейцарией инициативной группы по маркировке и отслеживанию стрелкового оружия. Крайне важное значение имеет для Кении и стран моего региона и сфера разминирования. Кения активно занимается как проблемами распространения стрелкового оружия и легких вооружений на Африканском роге и в районе Великих озер, так и проблемой разминирования. Собственно, в следующем году, как все вы, наверное, знаете мы будем принимать первую обзорную конференцию.

И поэтому моя делегация рассчитывает, что государства – члены "восьмерки" реализуют свои слова на практике.

Наконец, мы поддерживаем участие гражданского общества в работе Конференции по разоружению. Как и другие, мы считаем, что это помогло бы укрепить нашу работу. И мы просим Вас продолжать наращивать прогресс, достигнутый Вашей предшественницей послом Ирландии Мэри Уилан, которая развернула дискуссии на этот счет. Мы, со своей стороны, готовы внести свою лепту в этом отношении.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я хочу поблагодарить своего коллегу уважаемого посла Кении за ее актуальное выступление и особенно за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Норвегии г-н Паулсен.

Г-н ПАУЛСЕН (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово под Вашим председательством, позвольте мне поздравить Вас со вступлением на это ответственное поприще. Моя делегация готова поддерживать все Ваши усилия по преодолению затора на Конференции по разоружению, что потребует мобилизации всех Ваших превосходных дипломатических качеств, да пожалуй, и чего-то большего.

В данном случае мне хотелось бы осведомить Конференцию о голландско-норвежской инициативе относительно дальнейших шагов по упрочению международного сотрудничества с целью предотвращения, пресечения и искоренения незаконного посредничества в сфере стрелкового оружия и легких вооружений.

С 22 по 24 апреля с. г. в Осло по приглашению правительств Нидерландов и Норвегии собирались эксперты от 27 правительств, региональных организаций и исследовательских учреждений для обсуждения возможных подходов к обеспечению эффективного контроля над посреднической деятельностью в сфере стрелкового оружия и легких вооружений. Таким образом цель конференции в Осло состояла в утверждении одного из ключевых элементов Программы действий ООН по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

В Осло прошли насыщенные и обстоятельные дискуссии. Хотя признавалось, что посредники играют легитимную роль в законной оружейной торговле, было отмечено, что незаконное посредничество составляет серьезную угрозу за счет отвлечения стрелкового оружия в русло незаконной торговли и обхода государственного контроля за оружейными поставками и оружейных эмбарго Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Было также подчеркнуто, что нужно развивать общее понимание по ключевым элементам эффективного контроля над посредничеством и в то же время сохранять гибкость, чтобы учитывать различия в национальных ситуациях, юридических условиях и традициях.

Конференция рассмотрела "элементы типовой регламентации" посреднической деятельности в связи со стрелковым оружием, опираясь на информационные обмены и обмен национальным и региональным опытом, а также на складывающийся передовой

(Г-н Паулсен, Норвегия)

опыт. К числу некоторых проблем, подлежащих дальнейшему рассмотрению, относятся следующие: как интегрировать контроль над оружейным посредничеством в более широкие системы национального контроля за оружейными поставками, как регламентировать ключевую оружейную посредническую деятельность и как облегчить надлежащий доступ к информации о посредниках и посреднических оружейных сделках, с тем чтобы предотвратить нелегальную посредническую деятельность.

Конференция также рассмотрела такие ключевые вопросы, как лицензирование посреднической деятельности со стрелковым оружием, регистрация, конечное использование и документация, экстерриториальная юрисдикция, криминализация, санкции и правоприменение.

Подчеркивалась необходимость упрочения международного сотрудничества с целью контроля над посреднической деятельностью со стрелковым оружием, в частности в таких областях, как процедуры контроля за посредничеством, соблюдение и правоприменение.

В качестве важного средства утверждения эффективного международного сотрудничества было идентифицировано создание национальных контактных пунктов в отношении посредничества. На Конференции в Осло многие участники также ратовали за создание международных и региональных механизмов в целях обмена информацией. Шире следует использовать и существующие механизмы, такие как Интерпол и Всемирная таможенная организация.

Явно ощущается необходимость в дальнейших шагах по упрочению международного сотрудничества в предотвращении, пресечении и искоренении незаконного посредничества в связи со стрелковым оружием. Норвегия и Нидерланды планируют продвигать эту проблему среди прочего за счет организации позднее этим летом в Нью-Йорке параллельного мероприятия на первом двухгодичном совещании по осуществлению Программы действий.

Программа действий ООН уже продемонстрировала свою значимость. Вопрос о стрелковом оружии и легких вооружениях поднимается во всех ключевых международных учреждениях, таких как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности, в региональных учреждениях и в немалой мере – в рамках "восьмерки".

(Г-н Паулсен, Норвегия)

Все мы признаем кардинальную важность урегулирования проблем в связи с ядерным оружием и оружием массового уничтожения. Тем не менее большинство вооруженных конфликтов с окончания холодной войны ведутся чуть ли не исключительно при помощи стрелкового оружия и легких вооружений. Подобно наземным минам, эти вооружения изо дня в день причиняют по всему свету колоссальным людские страдания. Непрестанно возрастает мировой арсенал, насчитывающий около 500 миллионов единиц стрелкового оружия и легких вооружений. За счет нелегальной торговли к этому оружию получают доступ наркодельцы, террористы и повстанческие формирования.

Урегулирование этой проблемы есть не только разоруженческая обязанность. Это еще и гуманитарная обязанность и политический императив, если мы хотим добиться прочного мира и безопасности.

Я поздравляю посла Иноуги с ее неустанными усилиями с целью обеспечить позитивный исход предстоящей нью-йоркской конференции. И она может рассчитывать на полную поддержку норвежской делегации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Норвегии за его отчет об инициативе первостепенной важности, а также за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет посол Австралии Майк Смит.

Г-н СМИТ (Австралия) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне хотелось бы выразить Вам, посол Леви, поздравления и наилучшие пожелания в связи с Вашим назначением Председателем данной Конференции. Могу заверить Вас в полном сотрудничестве моей делегации в связи с поиском прогресса в работе Конференции в период Вашего мандата.

Сегодня я беру слово, чтобы кратко сообщить о первом совещании регионального форума АСЕАН по преодолению последствий террористического нападения с применением химического, биологического и/или радиологического оружия. Рабочее совещание, принимавшееся совместно Австралией и Сингапуром, состоялось в Дарвине 3–5 июня 2003 года и стало результатом инициативы, выдвинутой в прошлом году австралийским министром иностранных дел distinguished Александром Даунером на министерском совещании регионального форума АСЕАН в составе пакета новых мер по борьбе с терроризмом.

(Г-н Смит, Австралия)

Рабочее совещание сосредоточилось на идентификации стратегий на предмет практического сотрудничества в случае нападения с применением химического, биологического и/или радиологического оружия и собрало экспертов по чрезвычайным ситуациям, гражданской обороне и правоохранительной деятельности, а также сотрудников по иностранным делам и обороне из 17 азиатско-тихоокеанских стран: Австралии, Брунея, Вьетнама, Индии, Индонезии, Камбоджи, Канады, Китая, Лаоса, Малайзии, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, России, Сингапура, Соединенных Штатов, Таиланда, Филиппин и Японии. Были также представлены Организация Объединенных Наций и Азиатский центр подготовки на случай катастрофических событий.

На совещании прозвучало выступление вице-губернатора Бали о процессе восстановления после террористических нападений 12 октября, а дарвиновский госпиталь устроил демонстрацию производимой им последующей крупномасштабной медицинской эвакуации.

Рабочее совещание заложило основы для текущего регионального диалога и практических шагов в плане регионального сотрудничества в ключевых сферах реагирования. В частности, была произведена идентификация региональных потенциалов в сфере городских поисково-спасательных работ, преодоления структурных разрушений, а также потенциалов для реагирования на нападения с применением химического, биологического и/или радиологического оружия. Такие потенциалы включают экспертные услуги и инфраструктуру для медицинского лечения, деkontаминации и судебно-медицинской экспертизы.

Председательское резюме итогов будет представлено министрам регионального форума АСЕАН на их ежегодной встрече в Пном-Пене 18 июня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого посла Австралии за его отчет по весьма актуальной теме, которая касается всех нас, а также за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет посол Соединенного Королевства Давид Браучер.

Г-н БРАУЧЕР (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (перевод с английского): Г-н Председатель, вначале позвольте мне сказать, как мы рады, что Израиль впервые вступает на пост Председателя Конференции по разоружению. Не могу сказать, что я с завистью взираю на Вашу задачу – попытаться продвинуть Конференцию по трудным вопросам, над которыми она бьется вот уже несколько лет. Но могу заверить Вас в поддержке моей делегацией Ваших усилий с целью добиться прогресса и улучшить использование того форума, какой обеспечивает Конференция по разоружению.

Нас обнадеживает, что делегации, пользуясь возможностью наших пленарных заседаний, выступают с заявлениями по проблемам нашей повестки дня. И сегодня, воспользовавшись приглашением, мне хотелось бы представить на Конференции информацию о той работе в связи с ядерным разоружением, которую проводит Соединенное Королевство. Быть может, это особенно небезынтересно для тех коллег, кто не смог посетить второе совещание Подготовительного комитета следующей обзорной Конференции по Договору о нераспространении.

Соединенное Королевство многократно выражало свою приверженность высшей общей цели – глобальной ликвидации ядерного оружия. На обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО мы выделили три области, связанные с мерами по контролю над ядерными вооружениями и достижением этой цели. Они состоят в следующем: способность удостовериться, что государства не испытывают ядерное оружие; что они не производят расщепляющихся материалов для ядерного оружия; и что они сокращают и демонтируют ядерные боеголовки и надлежащим образом утилизируют появляющиеся расщепляющиеся материалы.

Соединенное Королевство твердо привержено всем трем из них – первым двум за счет ДВЗЯИ и ДЗПРМ. И хотя, к сожалению, в близком будущем ни один из них не вступит в силу, мы полагаем, что будет и впредь продолжаться мораторий на испытания, и мы настоятельно призываем других присоединиться к нам в рамках моратория, с тем чтобы сделать его универсальным.

Что касается третьего аспекта, то Соединенное Королевство проводит работу над проверкой будущих мероприятий по сокращению, а в конечном счете и ликвидации запасов ядерного оружия. До сих пор программа была сфокусирована на аутентификации боеголовок и их компонентов. Мы поставили перед собой вопрос: а можно ли будет удостовериться в присутствии ядерных боеголовок на той или иной площадке без разглашения чувствительных конструкционных сведений в нарушение Договора о

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство  
Великобритании и Северной Ирландии)

ядерном нераспространении. Как показали исследования, есть возможность произвести извне обнаружение расщепляющегося материала и боеголовок. И хотя зачастую нужен близкий доступ к изделию, все-таки можно произвести извне определение количества боеголовок внутри контейнеров. И это хорошая вещь, ибо она говорит о возможности проверки. В то же время нужно проявлять осмотрительность с представлением данных, за счет которых можно было бы получить информацию методом "копирования".

Соединенное Королевств рассматривает и другие аспекты проверки. Мы стремимся развивать знания в связи с проверкой любого международного соглашения о снятии с вооружения и демонтаже ядерных боеголовок и утилизации результирующего избыточного расщепляющегося материала. Эта работа будет продолжаться, и мы намерены представить еще один промежуточный доклад, которым мы поделимся с делегациями на Конференции по разоружению в 2004 году. А между тем я прошу распространить документ Соединенного Королевства по этой теме в качестве официального документа Конференции.

Я вполне осознаю, что работа Соединенного Королевства по проверке в сфере ядерного разоружения значительно опережает прогресс на Конференции по разоружению. А ведь оказались мы в состоянии продолжить начатую в 1998 году работу по ДЗПРМ, сейчас мы могли бы предпринять следующий существенный шаг. Завязли мы вовсе не от недостатка усилий, и мне хотелось бы воздать должное пятерке бывших председателей за их напряженную работу. Соединенное Королевство не намерено представлять какие-то поправки к их предложению. Как ни печально, но я не думаю, чтобы мне когда-нибудь довелось занять председательское кресло на Конференции по разоружению. Но мне хотелось бы думать, что и другие председатели – как прежние, так и будущие – будут и впредь предоставлять Конференции по разоружению свои советы, вдохновение и поддержку, как это уже делают послы Вега, Дембри, Линт, Саландер и Рейес.

В конечном счете, как я убежден, Конференция по разоружению согласует программу работы. Ведь большинству из нас уже много лет очевидно то, что для этого требуется. И нам не следует отказываться от усилий по достижению консенсуса просто потому, что это, как оказывается, трудное дело. Ключ к достижению согласия не лежит здесь, в Женеве, но зато и стимула к достижению такого согласия не возникнет, если кто-то не станет генерировать его отсюда. Соединенное Королевство не может возглавить такую работу, но мы обещаем свою поддержку тому, кто сможет это сделать. И сейчас нам нужен новый процесс.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Вас, посол Браучер, за всеобъемлющую и весьма актуальную справку, а также, как Вы отметили у себя во втором пункте, на отклик в русле предложения о том, чтобы делегации выступали с заявлениями по пунктам нашей повестки дня. И мне хотелось бы и впредь побуждать делегации брать слово в предстоящие недели для рассмотрения таких проблем, какие затрагивались сегодня и на прошлой неделе. А теперь я с удовольствием даю слово представителю Аргентины г-ну Марсело Валье Фонруге.

Г-н ВАЛЬЕ ФОНРУГЕ (Аргентина) (перевод с испанского): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить Вас с назначением Председателем Конференции и выразить удовлетворение в связи с тем, как Вы ведете наши дела.

Я выступлю сейчас по проблеме противопехотных мин. Позавчера, 10 июня 2003 года, Аргентина и Организация американских государств подписали в Сантьяго, Чили, в контексте тридцать третьей сессии Генеральной ассамблеи Организации американских государств соглашение о сотрудничестве и технической помощи с целью осуществления плана уничтожения запасов противопехотных мин, хранящихся на оружейных складах наших вооруженных сил. С осуществлением этого соглашения и благодаря помощи со стороны Организации американских государств и Канады Аргентина будет в состоянии соблюсти свои обязательства по Оттавской конвенции к согласованному сроку – марту следующего, 2004 года.

В статье 4 Конвенция устанавливает, что каждое государство-участник обязуется уничтожить или обеспечить уничтожение всех запасов противопехотных мин, которыми оно располагает, в течении четырех лет после вступления в силу этой Конвенции для данной страны. По условиям договора Аргентинская Республика должна составить план уничтожения своих запасов противопехотных мин до 1 марта 2004 года. На этой церемонии аргентинский министр иностранных дел Рафаэль Биелса призвал к международному сотрудничеству с целью мобилизации ресурсов и предоставления технической помощи, чтобы позволить государствам добиться прогресса в уничтожении своих накопленных запасов противопехотных мин, и подтвердил намерение правительства Аргентины и впредь вести работу в интересах безопасности, укрепления доверия, контроля над вооружениями, транспарентности и разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Аргентины за выступление по весьма важному вопросу, а также за теплые слова в адрес Председателя.

Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет. Тогда на этом наши дела на сегодня завершаются.

Наше следующее пленарное заседание состоится здесь, в конференц-зале, в четверг, 19 июня 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.